

**hé notaris,
vertaal 's!**

Van juridisch verhaal naar gewonemensentaal.

Dé vertaalgids bij het lezen van jouw akte.

#1 LEVENSTESTAMENT

Hallo!

Knap lastig soms, die juridische taal! Het zijn ook geen woorden die je dagelijks voorbij ziet komen.

Wij vinden het belangrijk dat je snapt wat je leest. Dit miniboekje gaat je daarbij helpen. Uit de akte Levenstestament hebben wij de tien meest gebruikte juridische termen voor je vertaald naar gewonemensentaal.

Staat jouw onbegrijpelijke woord er niet tussen? Vul het woord in op notaris.nl/vertaal en laat 'm daar vertalen.

Vaststellings- overeenkomst

Een **overeenkomst** waarbij twee of meer partijen afspraken maken over de oplossing van een bestaand geschil of om een geschil te voorkomen.

Beneficiair aanvaarden

Beneficiair aanvaarden betekent **de erfenis** van iemand accepteren zonder dat je een tekort uit eigen zak moet bijpassen. Wanneer de persoon die overleden is schulden had, is het slim om de erfenis beneficiair te aanvaarden. Dan krijg je jouw deel van de erfenis als er iets overblijft nadat de schulden zijn afbetaald. Zo kunnen de schuldeisers geen geld halen bij diegene die beneficiair erft.

Bewindvoerder

Als iemand niet in staat is zelf zijn geldzaken te regelen, helpt een bewindvoerder hierbij. Een bewindvoerder regelt dus de financiën van iemand anders. De taak van de bewindvoerder is het zorgen voor alles wat onder zijn bewind is gesteld, zoals geld en bezit. De rechter wijst iemand aan als bewindvoerder. Zonder rechter geen bewind.

Bewind

Bewind is een **maatregel** om iemand te beschermen die zelf niet goed voor zijn geldzaken en/of bezit kan zorgen.

Curator

Een curator is **iemand die door de rechtbank is aangewezen** om te beslissen over financiële en persoonlijke zaken als iemand dat zelf niet kan. Denk aan: geld, verzorging, verpleging, behandeling of begeleiding.

Curatele

Een maatregel waarbij de persoon de controle kwijtraakt over zaken als geld, verzorging, verpleging, behandeling of begeleiding. Een persoon wordt onder curatele gesteld als iemand niet meer verstandig kan handelen door bijvoorbeeld een verslaving, een verstandelijke beperking of dementie.

Obligaties

Een obligatie is **een stukje van een lening** aan een bedrijf of overheid. Als je een obligatie koopt, leen je geld uit aan een onderneming of een overheid. In ruil daarvoor krijg je als koper een rentevergoeding.

Mediation

Het oplossen van een meningsverschil of ruzie onder de leiding van iemand die niet betrokken is bij de onderlinge strijd. Mediation wordt bijvoorbeeld gebruikt bij het oplossen van een arbeidsconflict of bij het regelen van een echtscheiding.

Wilsverklaring


Een wilsverklaring is **een document** waarin staat wat jouw wensen zijn rondom een medische behandeling of je overlijden. Dit document wordt gebruikt als je zelf geen beslissingen meer kunt nemen doordat je bijvoorbeeld in coma ligt. Als je een wilsverklaring hebt, weten anderen wat jouw behandelwensen zijn.

Rechtspersoon

Een rechtspersoon is **een juridische vorm** waardoor een organisatie rechten en plichten kan bezitten. Een organisatie kan als rechtspersoon als een juridische eenheid handelen. Zij kan meedoen aan het rechtsverkeer, net als een echt persoon. Bekende voorbeelden zijn een BV, een stichting of een vereniging.

Paramedisch

Paramedische zorg is **zorg die ervoor zorgt dat jij je goed voelt** in het dagelijks leven, zonder dat er een dokter of arts helpt. Paramedische zorg heeft als doel te zorgen voor een zo goed mogelijke gezondheid van de patiënt en wordt uitgevoerd naast de normale zorg. Onder paramedische zorg valt fysiotherapie, oefentherapie, logopedie, ergotherapie, en diëtetiek.

notaris.nl is onderdeel van  Koninklijke Notariële Beroepsorganisatie.



Meer weten?

notaris.nl/vertaal

#1 LEVENSTESTAMENT